



Hau da aste honetako euskararen pilula!

“requisitoria” eta “requisitoriado” euskaraz, nola?

requisitoria = errequisitoria; requisitoriado = errequisitoriapeko

Errequisitoria erabili ordez, ez erabili **bilatze-agindu** edo **bilaketa-agindu**. Izan ere, bilatze- edo bilaketa-aginduak gaztelaniaz “orden de busca” esan nahi du.

Adibide batzuk:

- “Cese de **requisitoria**” = “**Errequisitoria** bertan behera uztea”
- “... procedan a la detención e ingreso en prisión del/de la condenado/a, utilizando el modelo oficial de **requisitoria**.” = “... **errequisitoria**-eredu ofizialaren bidez, kondenatua atxilotu eta espetxera dezaten.”
- “Para poder resolver acerca de la situación personal del **requisitoriado** una vez sea habido, ...” = “**Errequisitoriapekoa** atzematen dutenerako haren egoera pertsonalaz erabaki ahal izateko,...”
- “Por último, le cito de comparecencia ante el Órgano Judicial que ha **ordenado su busca**...” = “Azkenik, zitazioaegindiot, **bilatze-agindua** eman duen órgano judizialean ager dadin...”

ITURRIA

[Euskalterm](#)

Epaitegietako lexikoa eta eredu judizialak